



**TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**TIBÉTAIN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 3 May 2005 (morning)

Mardi 3 mai 2005 (matin)

Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

༡༡། གཤམ་གསལ་གང་རུང་གཅིག་གི་ནང་དོན་ལ་འགྲེལ་བཅོལ་བྱས་ཅོམ་གྱིས།

1. (a)

འཇིག་རྟེན་འདི་རུ་སྒྲིབ་གཤམ་མང་ཞིག་འདུག། རྒྱིད་རླུག་རིང་ཐུང་སྒྲོམ་ཕྱ་གངས་མེད་རེད། །འབྲ་  
 འབྲ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་མཐོང་གསལ་རེད། །འདི་ལ་ཚོག་ཤེས་རང་གིས་བྱས་པ་དགལ། །ཐོད་པའི་རི་མོ་བསུབས་  
 ཀྱང་བྱུབ་རྒྱུ་མེད། །དེ་ལས་རི་མོའི་འགོ་ལུགས་བསྟུན་པ་དགལ། །རྩོག་རོང་པོང་བུ་རླུག་ཀྱང་རང་རླུག་རེད། །སྐལ་  
 པའི་རྒྱུ་ཁུར་མ་འབྲེར་ཀ་མེད་རེད། །སེམས་གོས་ཚོད་ན་ཚོར་ལ་མང་ཉུང་མེད། །ཚོག་ཤེས་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་སྒྲིབ་  
 5 པོ་དང་། །སེམས་གོས་ཚོད་ན་སྒྲིབ་པོ་དེ་ལས་ལྷག །རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་གཞིས་ཐོས་ནས་རྩོགས་ལྷང་ལྷང་། སྒྲིབ་སྐྱབ་  
 ཐང་རྒྱལ་ཁེངས་ནས་སྒོ་དགེ་དགེ། །བཀོད་པའི་ལས་ལ་ཚོག་ཤེས་མ་བྱས་ན། །རླུག་རང་གིས་ཉོ་བ་དོན་མེད་རེད།  
 །ཚོག་ཤེས་ལྷན་ན་རླུག་དང་མ་རླུག་མེད། །ལས་ལ་བཀོད་ན་དགའ་ཚོར་རང་གི་ཚོར། །

ཁ་ཆེ་པ་ལྷ།

- འདིར་སྟན་ངག་མཁའ་གྱིས་དོན་གང་ཞིག་བཤད་པར་འགྲེལ་བཅོལ་གྱིས།
- ཚོམ་པ་པོས་གཟུགས་སྟན་གང་ཞིག་གིས་དོན་རྣམས་ཤེས་པར་ཕན་གྲོགས་བྱེད་དམ།
- སྟན་ཚོམ་འདིའི་ཚོག་སྒྲིབ་གྱིས་ནང་དོན་ཤེས་པར་རམས་འདེགས་ཇི་ལྟར་བྱེད་དམ།
- སྟན་ཚོམ་འདིས་བྱེད་ལ་འཚོར་བ་དང་བསམ་སྒྲོ་གང་ཞིག་གི་རྒྱུན་བྱེད་དམ།

1. (b)

དེ་ནས་ཆང་གི་ལྷ་མོས་སྐྱེས་པ།

དེ་མཚུངས་བཀའ་བརྒྱུད་བརྟན་པ་རིན་པོ་ཆའི་ཤིང་རྟ་ཆེན་པོ་རྗེ་མར་པས་མི་ལ་བཞད་པའི་དོན་རྒྱུ་ལ་མཁུན་ནས་རྟེན་  
 འབྲེལ་གྱི་གནས་གཤམ་ཆེ་བསྐྱིགས་པ་དང་། བསྐྱེད་བྱུང་འབྲེལ་དུ་བྱུང་གིས་ཕྱིས་ཕྱིས་སྐབས་ཀྱང་ང་བདེ་ལྡན་བདུད་རྩི་  
 བུམ་པ་བསྐྱེད་ནས་ཕྱིས་ཕྱིས་ཆུང་ལས་ཁྲིད་ཇ་ཅི་རྒྱུར་གང་བསྐྱེད་མེད་པའོ། དེ་རྗེས་བཞད་པའི་དོན་རྒྱུ་ལ་མཁུན་དུ་མཚུངས་  
 5 མེད་དུ་གསུངས་པོ་རྣམས་ཕྱིས་སྐབས་ཀྱང་སྤྱད་འཚོལ་མ་ཐག་ཆང་ཀ་སྤྱོད་གང་གིས་དབང་བསྐྱེད་ནས་འཇུག་གསུངས་པར་བརྟེན་  
 དགོས་པ་དུ་སོང་གཤིས་ཡང་བཞེན་པར་སྐྱེས་མེད་དུ་གསོལ་བས་རྟེན་འབྲེལ་འབྲིགས་གསུངས་ནས་རྗེས་སུ་བཟུང་ཆུང་ལས་ཇ་  
 སོར་གང་གནང་བས་ཕྱིས་སྐབས་ཕྱིས་སྐབས་ཀྱི་བརྟན་པ་འཛིན་པ་རིམ་བྱོན་བསམ་གྱིས་མི་  
 གྲུབ་པ་ཕལ་ཆེར་ནས་སྐྱེན་ལོས་ཡར་གཟུགས་ཀྱིས་སྐྱོབ་རྟེན་འབྲེལ་སྐྱིག་སྐབས་ང་བདེ་ལྡན་བདུད་རྩི་བྱུང་པར་གྱི་རྗེས་དམ་  
 བར་བརྟེན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལས། ཁྲིད་ཀྱི་སྐད་ཆ་ཏ་ཏ། ལར་ནས་མཐོ་བོ་ལོ་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་འཁོར་གྱི་རྗེས་ལའང་  
 10 ང་མཁོ་སྟེ། བར་རྒྱལ་པོ་དང་བཅུན་མོའི་མཐུན་སྦྲེལ་གྱི་སྦྲེལ་ལའང་ང་མཁོ་སྟེ། དམའ་དཔོན་འབངས་སོགས་འཛིན་རྟེན་  
 ཆེ་ཕྱར་གནས་སྐབས་སུ་བདེ་སྦྱིད་རྟེན་པའི་སྐྱེན་གཅིག་སུ་ལའང་ང་མཁོ་སྟེ། ཡིད་འོང་བུ་མོ་འགྲུགས་པའི་ཞགས་པ་ལའང་ང་  
 མཁོ་སྟེ། གཞན་ཡང་དགའ་པོའི་སྐྱེན་གཏོང་བའི་སྐད་ཤེད། སྦྱིད་པོའི་བྲོ་རྒྱག་པའི་དིག་སྒྲ། རྒྱག་པའི་མཆི་མ་འདོན་པའི་སེམས་  
 གསོ། རྒྱགས་པ་ཁ་འབྲེད་པའི་ལྷ་མོ་སྟེ། སྦྱང་པོ་མཁོ་སྟེང་ཅན་གྱི་སྦྱང་པ། དཔའ་པོ་དག་འདུལ་བའི་ཞབས་བསྐྱེད། སྦྱང་མེད་  
 15 ལ་འཕྲང་སྦྱོལ་བའི་སྦྱེལ་མ། ཟོག་པོའི་མཚང་འདོན་པའི་བལྟ་མར། མཁའ་པ་ལེགས་བཤད་འཆད་པའི་བྱ་རྟེན། འཛིན་རྟེན་  
 འདོའི་དགོ་མཚན་ཐམས་ཅད་བདེ་ལྡན་བདུད་རྩི་ལོན་ནས་བྱས་པ་མ་གཏོགས་སུས་བྱས་སུས་འཛོམ། ཁྲིད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ལ་བརྟུངས་  
 པ་ཅམ་གྱིས་གཅིན་པོར་རྒྱང་འཕར་བདེ་ཅམ་ལས་དྲིན་རྒྱ་ཅི་ཡོད། དུང་དཔོན་པོར་བྱ་ལོག་སྤུལ་ནས་རྩོད་འདོད་བྱེད་པ་གང་  
 མོ་པོར་ཡོང་། ལར་མོས་སྦྱང་བ་གང་དུན་ལྷན་སོང་གཤིས། དུན་ནས་ཀྱང་དེ་ལན་དེ་འཇུག་གྱི་ལན་འདེབས་མི་བྱ་ཐབས་  
 མེད་ཀྱང་སྤྲ་འཕྲོས་བཀའ་བཞེན་འཐེན་རྒྱ་དང་། སྦྱོན་ལུས་བའི་བྱ་བ་ཁྲུངས་སྦྱེལ་ར་འཕྲོད་ལུས་ཚོག་ཚོག་ མོའི་བྱ་བ་ཏམ་  
 པ་རི་དང་བདེན་པ་གཡག་གི་དཔེ་ལྟར། འོ་ལ་ཚོད་ཀྱི་སྦྱོལ་བ་རྣམས་ཉ་ཉུང་མཉམ་བསྐྱེད་སུ་མ་སོང་བར་བཀའ་རལ་གྱི་གནས་  
 20 རྒྱང་དུ་ཡོད་པ་མཁུན་མཁུན། ཟེར་ནས་ཆང་ཟེར་ནང་དུ་ལོག་གོ། །

ང་ཆང་ལྷ་མོའི་བརྟན་བཅོས། བོན་གོང་པ།

- བདེ་ལྡན་བདུད་རྩིས་བཤད་པ་ལྟར་གྱི་ཆང་གི་ཡོན་ཏན་དང་དེ་འཆད་ཆུང་སྦྱོར་འབྲེལ་བརྗོད་གྱིས།
- ཚོམ་པ་པོས་གང་ཟག་དང་པོས་བཤད་པ་ལྟར་འབྲི་དགོས་པ་ཅི་ཡིན་ནམ།
- འདིར་རྩོམ་པ་པོས་ཚོག་གི་གདམ་ཀ་དང་དང་འཆར་གཟུགས་བཀོད་པར་རྣམས་པ་ཇི་འདྲ་འདུག་གམ།
- ཁྲིད་རང་གི་ཆང་ལ་ལྷ་ཆུང་གྱི་བསམ་སྦྱོར་རྩོམ་པ་པོའི་ཤོད་ཆུང་གྱིས་ཤུགས་རྒྱུན་བྱེད་ཀྱི་མི་འདུག་གམ།